



Dì sān kè
第三課
Tīng Tīng Zhè Xiǎo Xī
聽聽這小溪

1 春天到了，
小溪變得怎
麼樣？

Chūn tiān dào le wū hòu de xiǎo xī tū rán huó pō qǐ lái 。
春天到了，屋後的小溪突然活潑起來。

Zhěng yè tīng zhe tā qīng kuài de jiǎo bù shēng yí lù tiào yuè !
整夜，聽着她輕快的腳步聲，一路跳躍！

2 「我」在甚
麼時候關心
小溪的情況？

Chū bān dào shān shàng shí zhèng zhí dōng tiān yòu shì fēng ,
初搬到山上時，正值冬天，又是風，

yòu shì yǔ de wǒ zhǐ hǎo duǒ zài wǒ de xiǎo wū li tòu guò dà
又是雨的。我只好躲在我的小屋裏，透過大

5 dà de bō li chuāng kàn yún tiān xī yáng de biàn huàn shān jiān xiǎo wù
大的玻璃窗，看雲天夕陽的變幻，山間曉霧

de mí màn chú cǐ zhī wài jiù shì tīng zhè tiáo xiǎo xī wèi jì jì
的瀰漫；除此之外，就是聽這條小溪為寂寂

shēn shān jiā tiān yì xiē shēng dòng de yīn fú wǒ méi jiàn guo xiǎo xī de
深山加添一些生動的音符。我沒見過小溪的

mú yàng dàn hé tā què shì nà yàng shú xī shēn chén de yè li
模樣，但她卻是那樣熟悉。深沉的夜裏，

dāng wǒ dú le xiě le shí wǒ jiù fàng xià shū gē xià
當我讀累了、寫累了時，我就放下書，擱下

10 bǐ jìng jìng líng tīng xiǎo xī yǐ cóng cóng de xī yǔ sù shuō zhe dà
筆，靜靜聆聽小溪以淙淙的「溪語」訴說着大

dì de xīn shēng wū wài hán fēng lǐn liè lěng yǔ qiāo chuāng xiǎo
地的心聲。屋外寒風凜冽，冷雨敲窗，小

xī de jiǎo bù chí huǎn chén zhòng shì tā yě bù nài zhè dōng rì
溪的腳步遲緩沉重，是她也不耐這冬日

de lěng jì tā kě céng kàn dào chuāng zi tòu chū de yì diǎn
的冷寂？她可曾看到窗子透出的一點

dēng huǒ tǐ huì xiē xǔ wǒ guān huái de xīn yì ?
燈火，體會些許我關懷的心意？

Tiān qì jiàn jiàn nuǎn huo xiǎo xī de bù zǐ yě kāi shǐ biàn de qīng kuài liú
 天氣漸漸暖和，小溪的步子也開始變得輕快流
 chàng Xiǎng lái tā yí lù chuān guò qīng shān zǒu guò yuán yě hū rán fā xiàn
 暢。想來，她一路穿過青山，走過原野，忽然發現
 xī biān de xiǎo huā jiē le bāo xiǎo cǎo mào le yá chū shēng de xiǎo wō niú qiè
 溪邊的小花結了苞，小草冒了芽，初生的小蝸牛怯
 qiè de tàn chū le chù jiǎo dà dì yí piàn qīng cōng wàn wù xīn xīn xiàng róng
 怯地探出了觸角，大地一片青蔥，萬物欣欣向榮，
 5 biàn bù yóu de yí zhèn jīng yà yí zhèn huān xǐ lián máng pò bù jí dài de yào
 便不由得一陣驚訝，一陣歡喜，連忙迫不及待地要
 bǎ zhè hǎo xiāo xī dài gěi dà jiā tīng tīng xiǎo xī zhèng yǐ dīng dīng dōng dōng
 把這好消息帶給大家。聽聽，小溪正以叮叮咚咚
 de yú yuè shēng yīn gào su rén men Chūn tiān lái le !
 的愉悅聲音告訴人們：春天來了！

Shén me shí hou xuǎn gè fēng hé rì lì de hǎo rì zi wǒ yě xià
 甚麼時候，選個風和日麗的好日子，我也下
 dào xiǎo xī tàn fǎng zhè wèi shén jiāo yǐ jiǔ de péng you chán chán de xiǎo xī bù
 到小溪，探訪這位神交已久的朋友，潺潺的小溪不
 zhī jiāng yǐ zěn yàng de huān lè yíng jiē wǒ ne
 10 知將以怎樣的歡樂迎接我呢！

3 小溪把甚麼消息帶給大家？

4 第四段寫了「我」的甚麼希望？

Gǎi xiě zì Xīng lín zǐ yuán zuò
 改寫自杏林子原作